

In view of the health context linked to the spread of the coronavirus, the methods of organisation and evaluation of the learning units could be adapted in different situations; these possible new methods have been - or will be - communicated by the teachers to the students.



5 credits

15.0 h + 15.0 h

Q1

**This biannual learning is being organized in 2019-2020**

Teacher(s)	Tavernier Jan ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	<p>Mastery of detailed notions of the grammar of Aramean.                      Alternately with LGLOR2644, this course deals with the following themes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a commented translation of extracts of Targums, of papyri from Elephantine and of Qumran texts (15 hours of course);</li> <li>• personal translation of extracts of Targums or Qumran texts (15 hours of exercises).</li> </ul>
Aims	<p>1 At the end of this course, the student will be capable of translating (with a dictionary) Aramean documents found in Egypt (Hermopolis, Elephantine), at Qumran or extracts of Targums.</p> <p>-----  <i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	<p><b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b>                      Oral exam.</p>
Teaching methods	<p><b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b>                      The course is not in the form of lectures: students must have prepared the texts; their preparation will be discussed and improved during the course.</p>
Content	<p>The course permits further and deeper study and practice of the language studied in the first cycle. The texts studied vary from year to year and come from different epochs, historical contexts and literary genres:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• study of papyri discovered in Egypt, and of Aramean documents discovered at Qumran;</li> <li>• comparison of different Aramean dialects of the first century B.C. up to the 6th century A.D. (e.g. Targums of Genesis, with analysis of the special forms of Neofiti, of the Pseudo-Jonathan, of fragmentary Palestinian Targums and of the Samaritan Targum).</li> </ul>
Bibliography	<ul style="list-style-type: none"> <li>• M. Jastrow, <i>A Dictionary of the Targumin etc.</i>;</li> <li>• G. Dalman, <i>Grammatik des jüdisch-palästinischen Aramäisch</i> (surtout pour les tableaux) ;</li> <li>• J. Hoftijzer - K. Jongeling, <i>A Dictionary of North-West Semitic Inscriptions</i>.</li> <li>• B. Porten &amp; A. Yardeni, <i>Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt</i>, Winona LAke, 1986-1999.</li> <li>• J. Hoftijzer &amp; K. Jongeling, <i>Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions</i>, Leiden, 1995.</li> </ul>
Faculty or entity in charge	GLOR

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Ancient Languages and Literatures: Oriental Studies	<a href="#">HORI2M</a>	5		
Master [120] in Biblical Studies	<a href="#">EBIB2M</a>	6		
Master [60] in Ancient Languages and Literatures : Oriental Studies	<a href="#">HORI2M1</a>	5		